



CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Độc Lập – Tự Do – Hạnh Phúc

=====oOo=====

CÔNG TY TNHH ĐƯỜNG MÍA VIỆT NAM -ĐÀI LOAN

Địa chỉ: Vân Du, Thạch Thành, Thanh Hoá

ĐT: 02337.3847.800 Fax: 0237.3847.081

Thanh Hoá, ngày 31 tháng 10 năm 2022

THƯ MỜI THẦU(LẦN THỨ 2)

招標書(第 2 次)

Kính gửi: CÁC CÔNG TY

Địa chỉ:

Điện thoại:

Mail:

Cảm ơn quý công ty đã hợp tác trong thời gian qua. Công ty TNHH đường mía Việt nam – Đài loan có kế hoạch tổ chức mở giá công khai gói thầu mua muối ăn dùng cho vụ ép 2022/2023. Chi tiết cụ thể như sau:

感謝貴公司在過去時間之合作，越台糖業有限責任公司有計劃公開投標購買 2022/2023 年期使用精鹽 NaCL 貨物，具體如下：

1/Tên hàng hóa, qui cách, số lượng

貨物名稱、規格、數量

TT 序號	Tên vật tư 物料名稱	Qui cách/Model 規格	Đơn vị 單位	Số lượng 數量	Ghi chú 備註
1	Muối tinh 精鹽	NaCl≥93% Độ ẩm 水分≤6% Hàm lượng cặn 雜質含量≤0.3%	Kg	65,000	

2/ Địa điểm giao hàng

交貨地點

Bên B giao hàng trên xe tại kho của bên A

B 方使用車子交貨到 A 方倉庫

Phương thức nhận hàng: Bên B đảm bảo số lượng hàng giao cho bên A mỗi đợt 10-15 tấn. Bên A sẽ thông báo cho bên B cụ thể thời gian giao hàng trước 02 ngày.

交接貨方式: B 方保證每次交給 A 方數量 10-15 噸，A 方在交貨 2 天之前通知 B 方

3/ Qui cách hàng hoá

貨物規格

Màu trắng, không mùi, dung dịch có mặn thuần khiết không có vị lạ, trạng thái khô, rời, không có tạp chất lạ nhìn thấy bằng mắt thường.

感觀: 白色、無味、鹽水有鹽味、純潔、無有異味、乾、鬆散之狀態、無有眼睛可看到之雜物

- Độ ẩm nhỏ hơn < 6%

水份小於 < 6%

- Hàm lượng tạp chất nhỏ hơn < 0.3%

雜質含量小於 $< 0.3\%$

- Giấy chứng nhận vệ sinh an toàn thực phẩm
食品安全衛生證明。
- Nhà cung cấp hàng phải cung cấp 04 bản tài liệu an toàn hàng hoá (MSDS).
所交貨物廠商要提供物質安全資料表(MSDS)04份，
- Bên A sẽ lấy mẫu kiểm tra từng lô hàng để kiểm nghiệm
每批貨 A 方進行取樣以便檢驗
- Nếu hàm lượng tạp chất vượt quá $> 0.3\%$ và độ ẩm vượt quá $> 6\%$ thì phần trăm vượt quá bị phạt gấp 5 lần trọng lượng thực.

若雜質含量超過 $> 0.3\%$ 及水份超過 $> 6\%$ 則超過部分應罰實際重量的 5 倍

- Tiền phạt = (Phần vượt quá) x 5 lần x (trọng lượng hàng) x (Đơn giá)
- Ví dụ: số lượng hàng nhập 20 tấn độ ẩm 7% hàm lượng cặn 0.27% đơn giá 2,050đ/kg

比如:交貨數量 20 噸水份 7% 垢含量 0.27% 單價 2,050 盾/kg

- Tiền phạt = $(7-6)/100 \times 5 \times 20000 \times 2050 = 2,050,000$
罰款 = $(7-6)/100 \times 5 \times 20000 \times 2050 = 2,050,000$
- Thanh toán chuyển khoản khi bên B giao cho bên A nhận từ 25-30 tấn muối. Khối lượng muối thanh toán sẽ căn cứ vào số liệu qua bàn cân điện tử của nhà máy và kết quả phân tích của phòng hóa nghiệm.

B 方給 A 方交貨足夠 25-30 噸 A 方辦理手續給 B 方匯款精鹽實際付款精鹽數量依據地磅單子之數量及越台糖業公司化驗室之具體分析備忘錄。

- Trong vòng 15 ngày kể từ khi bên B xuất hóa đơn bên A phải thanh toán cho bên B.
B 方提供發票 15 天內 A 方要給乙方結算，
- Các đơn vị tham gia đấu thầu phải có đủ tư cách pháp nhân và có năng lực để thực hiện gói thầu.
參加投標的各單位具有法人資格及能力以便實現承包案
- Nhà thầu tham gia mở thầu phải nộp tiền bảo đảm dự thầu trị giá 15,000,000VND. Đơn vị nào trúng thầu sẽ giữ lại làm bảo lãnh hợp đồng. Trong thời gian bảo lãnh hợp đồng không được tính lãi. Số tiền bảo đảm dự thầu được chuyển vào tài khoản sau:
- Công ty TNHH Đường mía Việt Nam- Đà Loan, TK: 3507201000098 chi nhánh Ngân hàng Nông Nghiệp Thạch Thành Bắc Thanh Hóa.
參加投標的承包商必要繳納保證金價值 15,000,000.越盾。某單位得標，則押標金轉為履約保證金，在履約期間不得算利息，參加投標押金轉到如下賬戶：
越台糖業有限責任公司:賬戶 3507201000098 於石城農業銀行-北清化

Đề nghị Quý Công ty báo giá chi tiết muối tinh

(bên ngoài phong thư niêm phong ghi chú tên hạng mục gói thầu) đóng dấu gửi về Ban hành Chính - Công ty TNHH Đường mía Việt nam - Đà loan trước 10 giờ 00 ngày 05 tháng 11 năm 2022 (hoặc tự mang đến Công ty chúng tôi) theo địa chỉ:

Công ty TNHH Đường mía Việt nam - Đài loan.

備註:建議貴公司報價詳細有關精鹽(信封粘封外邊註明投標案件名稱), 蓋章於 2022 年 11 月 05 日 10:00 前寄給越台糖業公司-行政課(或自行送達本公司)。

Địa chỉ: Thị trấn Vân Du, Huyện Thạch Thành, Tỉnh Thanh Hóa.

地址:清化省、石城縣、雲游鎮。

- Thời gian mở thầu 10:30 ngày 07 tháng 11 năm 2022 tại phòng họp mở thầu Công ty Việt- Đài.
開標時間於 2022 年 11 月 07 日 10:30 在越台公司會議室。

+ Lần đầu tiên không đủ 3 nhà cung cấp trở lên tham gia báo giá, thì không tiến hành mở thầu, lần thứ 2 và sau đó mở thầu thì không hạn chế số nhà thầu.

第一次不足夠 3 家廠商或以上時, 不進行開標, 第二次及以後開標則廠商家數不受限制。

* Giá trúng thầu và quyết định trúng thầu 得標價格及決定得標

- Giá thấp nhất thấp hơn hoặc bằng giá sàn sẽ trình Tổng Giám Đốc duyệt làm giá trúng thầu.

最低價格低於或等於底價就呈總經理批准得標價格。

- Giá thấp nhất vẫn cao hơn giá sàn thì các nhà thầu có mặt tiến hành bỏ thầu lại đến 3 lần, khi nào giá bỏ thầu thấp hơn hoặc bằng giá sàn thì sẽ trình Tổng Giám Đốc duyệt làm giá trúng thầu.

最低價高於底價時, 出席廠商當場比減價, 最多以三次為限, 至投標價格低於或等於底價, 將呈總經理批准得標價格

- Nếu sau 3 lần bỏ thầu mà giá vẫn cao hơn giá sàn thì không có nhà trúng thầu. Công ty sẽ chọn nhà có giá thấp nhất để nghị giá

若經過 3 次投標後且最低價仍較底價高就不得標, 公司會選最低價格廠商以便議價

- Trong trường hợp giá thấp nhất thấp hơn hoặc bằng giá sàn nhưng các nhà dự thầu có giá bằng nhau thì tiến hành bốc thăm để chọn nhà trúng thầu

最低價格低於或等於底價, 不過各參加開標廠商有一樣價格就進行抽籤, 以便找得標廠商。

Kính mong sự hợp tác của Quý Công ty

希望得到貴公司的合作

Ngày 31 tháng 10 năm 2022

Tổng giám đốc

總經理



黃明德
TỔNG GIÁM ĐỐC
HUANG, MING - TE